



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 4. februára 2014
(OR. en)**

18123/13

**Medziinštitucionálny spis:
2013/0426 (NLE)**

**ASILE 62
ISL 18**

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda medzi Európskou úniou a Islandskou republikou o dojednaní foriem jej účasti na činnosti Európskeho podporného úradu pre azyl

DOHODA
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A ISLANDSKOU REPUBLIKOU
O DOJEDNANÍ FORIEM JEJ ÚČASTI
NA ČINNOSTI EURÓPSKEHO PODPORNÉHO ÚRADU PRE AZYL

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „EÚ“,

na jednej strane a

ISLANDSKOU REPUBLIKOU, ďalej len „Island“,

na strane druhej,

so zreteľom článok 49 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 439/2010 z 19. mája 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky podporný úrad pre azyl¹ (ďalej len „nariadenie“),

KEĎŽE:

- (1) V nariadení sa uvádza, že Európsky podporný úrad pre azyl (ďalej len „podporný úrad“) by mal byť na účely naplnenia svojho poslania otvorený účasti krajín, ktoré s Úniou uzavreli dohody, v dôsledku ktorých prijali a uplatňujú právo Únie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje nariadenie, najmä Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švajčiarsko (ďalej len „pridružené krajiny“).

¹ Ú. v. EÚ L 132, 29.5.2010, s. 11.

- (2) Island uzavrel dohody s EÚ, na základe ktorých prijal a uplatňuje právo EÚ v oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, najmä Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Islandom a Nórske kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo na Islande alebo v Nórsku¹,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Rozsah účasti

Island sa v plnom rozsahu zúčastňuje na činnosti podporného úradu a má nárok na opatrenia na podporu od podporného úradu podľa nariadenia a v súlade s podmienkami stanovenými touto dohodou.

¹ Ú. v. ES L 93, 3.4.2001, s. 40.

ČLÁNOK 2

Správna rada

Island je zastúpený v správnej rade podporného úradu ako pozorovateľ bez hlasovacieho práva.

ČLÁNOK 3

Finančný príspevok

1. Island prispieva k príjmom podporného úradu ročnou sumou vypočítanou podľa jeho hrubého domáceho produktu (HDP) ako percentuálny podiel HDP všetkých zúčastnených štátov podľa vzorca ustanoveného v prílohe.
2. Finančný príspevok uvedený v odseku 1 sa hradí odo dňa nasledujúceho po dni nadobudnutia platnosti tejto dohody. Prvý finančný príspevok sa znižuje proporcionálne k času, ktorý zostáva po nadobudnutí platnosti tejto dohody do konca roku.

ČLÁNOK 4

Ochrana údajov

1. Pri uplatňovaní tejto dohody Island spracúva údaje v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane jednotlivcov pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov¹.
2. Na účely tejto dohody sa pri spracovaní osobných údajov podporným úradom uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov².
3. Island dodržiava ustanovenia rokovacieho poriadku správnej rady o dôvernosti dokumentov, ktoré má podporný úrad k dispozícii.

¹ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

² Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

ČLÁNOK 5

Právne postavenie

Podporný úrad má podľa islandského práva právnu subjektivitu a má na Islande najširšiu právnu spôsobilosť, ktorú právne predpisy Islandu priznávajú právnickým osobám. Môže najmä nadobúdať hnutel'ný a nehnuteľný majetok alebo ním disponovať a môže byť účastníkom súdnych konaní.

ČLÁNOK 6

Zodpovednosť

Zodpovednosť podporného úradu sa riadi ustanoveniami článku 45 ods. 1, 3 a 5 nariadenia.

ČLÁNOK 7

Súdny dvor Európskej únie

Island uznáva právomoc Súdneho dvora Európskej únie vo veciach podporného úradu v súlade s článkom 45 ods. 2 a 4 nariadenia.

ČLÁNOK 8

Zamestnanci podporného úradu

1. V súlade s článkom 38 ods. 1 a článkom 49 ods. 1 nariadenia sa na štátnych príslušníkov Islandu zamestnaných podporným úradom vzťahuje Služobný poriadok úradníkov Európskej únie a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie, predpisy prijaté spoločne inštitúciami EÚ na účely uplatňovania služobného poriadku a podmienok zamestnávania a vykonávacie opatrenia prijaté podporným úradom podľa článku 38 ods. 2 nariadenia.
2. Odchylné od článku 12 ods. 2 písm. a) a článku 82 ods. 3 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie môžu byť štátni príslušníci Islandu požívajúci občianske práva v plnom rozsahu zamestnaní na základe zmluvy výkonným riaditeľom podporného úradu v súlade s platnými pravidlami výberu a zamestnávania zamestnancov prijatými podporným úradom.
3. Článok 38 ods. 4 nariadenia sa *mutatis mutandis* uplatňuje na štátnych príslušníkov Islandu.
4. Štátni príslušníci Islandu však nemôžu byť vymenovaní do funkcie výkonného riaditeľa podporného úradu.

ČLÁNOK 9

Výsady a imunity

Island uplatňuje na podporný úrad a jeho zamestnancov Protokol o výsadách a imunitách Európskej únie¹, ako aj všetky predpisy prijaté na základe uvedeného protokolu týkajúce sa personálnych záležitostí podporného úradu.

ČLÁNOK 10

Boj proti podvodom

Uplatňujú sa ustanovenia stanovené v článku 44 nariadenia a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) a Dvor audítorov môžu vykonávať právomoci, ktoré im boli zverené.

OLAF a Dvor audítorov včas informujú *Ríkisendurskoðun* o zámere vykonať kontroly na mieste alebo audity, ak si to islandské orgány prajú, tieto kontroly na mieste či audity sa môžu vykonať spoločne s *Ríkisendurskoðun*.

¹ Ú. v. EÚ C 83, 30.3.2010, s. 266.

ČLÁNOK 11

Výbor

1. Výbor tvorený zástupcami Európskej komisie a Islandu monitoruje riadne vykonávanie tejto dohody a zaisťuje nepretržité poskytovanie informácií a výmenu názorov v tejto oblasti. Z praktických dôvodov výbor zasadá spoločne s príslušnými výbormi zriadenými s ostatnými pridruženými krajinami, ktoré sa zúčastňujú na základe článku 49 ods. 1 nariadenia. Výbor zasadá na žiadosť Islandu alebo Európskej komisie. O činnosti výboru je informovaná Správna rada podporného úradu.
2. Vo výbore sa zdieľajú informácie o plánovaných právnych predpisoch EÚ, ktoré buď priamo ovplyvňujú nariadenie alebo ho menia, alebo v prípade ktorých sa predpokladá, že budú mať vplyv na finančný príspevok stanovený v článku 3 tejto dohody, a prebieha v ňom výmena názorov o týchto otázkach.

ČLÁNOK 12

Príloha

Príloha k tejto dohode tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

ČLÁNOK 13

Nadobudnutie platnosti

1. Zmluvné strany schvaľujú túto dohodu v súlade so svojimi vlastnými vnútornými postupmi. Strany si navzájom oznámia ukončenie týchto postupov.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca, ktorý nasleduje po dni posledného oznámenia uvedeného v odseku 1.

ČLÁNOK 14

Platnosť a skončenie platnosti

1. Táto dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú.
2. Každá zmluvná strana môže po konzultácii s výborom túto dohodu vypovedať prostredníctvom oznámenia druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí šesť mesiacov po dátume takéhoto oznámenia.

3. Platnosť tejto dohody sa skončí v prípade ukončenia platnosti dohody medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo na Islande alebo v Nórsku.

4. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a islandskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

V

.....
Za Európsku úniu

.....
Za Islandskú republiku

VZOREC NA VÝPOČET PRÍSPEVKU

1. Finančný príspevok Islandu k príjmom podporného úradu vymedzený v článku 33 ods. 3 písm. d) nariadenia sa vypočíta takto:

Najaktuálnejšie konečné údaje o hrubom domácom produkte (HDP) Islandu a dostupné k 31. marcu každého roku sa vydedia súčtom HDP všetkých členských štátov, ktoré sa podieľajú na činnosti podporného úradu, dostupných za daný rok. Získaný percentuálny podiel sa uplatní na časť povolených príjmov podporného úradu podľa článku 33 ods. 3 písm. a) nariadenia v predmetnom roku, čím sa získa výška finančného príspevku Islandu.

2. Finančný príspevok sa hradí v eurách.
3. Island uhradí svoj finančný príspevok najneskôr 45 dní po doručení oznámenia o dlhu. Každé omeškanie platby bude mať za následok povinnosť Islandu uhradiť úrok z omeškania zo sumy, ktorá nebola uhradená k dátumu splatnosti. Úrokovou sadzbou je sadzba, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie, uverejnená v sérii *C Úradného vestníka Európskej únie* a platná v prvý deň mesiaca splatnosti pohľadávky, zvýšená o 3,5 percentného bodu.

4. Finančný príspevok Islandu sa upraví podľa tejto prílohy v prípade, že sa finančný príspevok EÚ uvedený do všeobecného rozpočtu Európskej únie článku 33 ods. 3 písm. a) nariadenia zvýši podľa článkov 26, 27 alebo 41 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002¹. V takomto prípade sa rozdiel uhradí najneskôr 45 dní po doručení oznámenia o dlhu.

5. V prípade, že prostriedky na platby, ktoré podporný úrad získal od EÚ podľa článku 33 ods. 3 písm. a) nariadenia týkajúce sa roku N nebudú vyčerpané do 31. decembra roku N alebo ak bol rozpočet podporného úradu v roku N znížený v súlade s článkami 26, 27 alebo 41 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, časť nevyčerpaných alebo znížených prostriedkov na platby zodpovedajúca percentuálnemu podielu islandského príspevku, sa prenesie do rozpočtu podporného úradu na rok N+1. Príspevok Islandu do rozpočtu podporného úradu za rok N+1 sa príslušným spôsobom zníži.

¹ Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.